

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	46 (1973)
<b>Heft:</b>	8
<b>Rubrik:</b>	[Impressum]

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

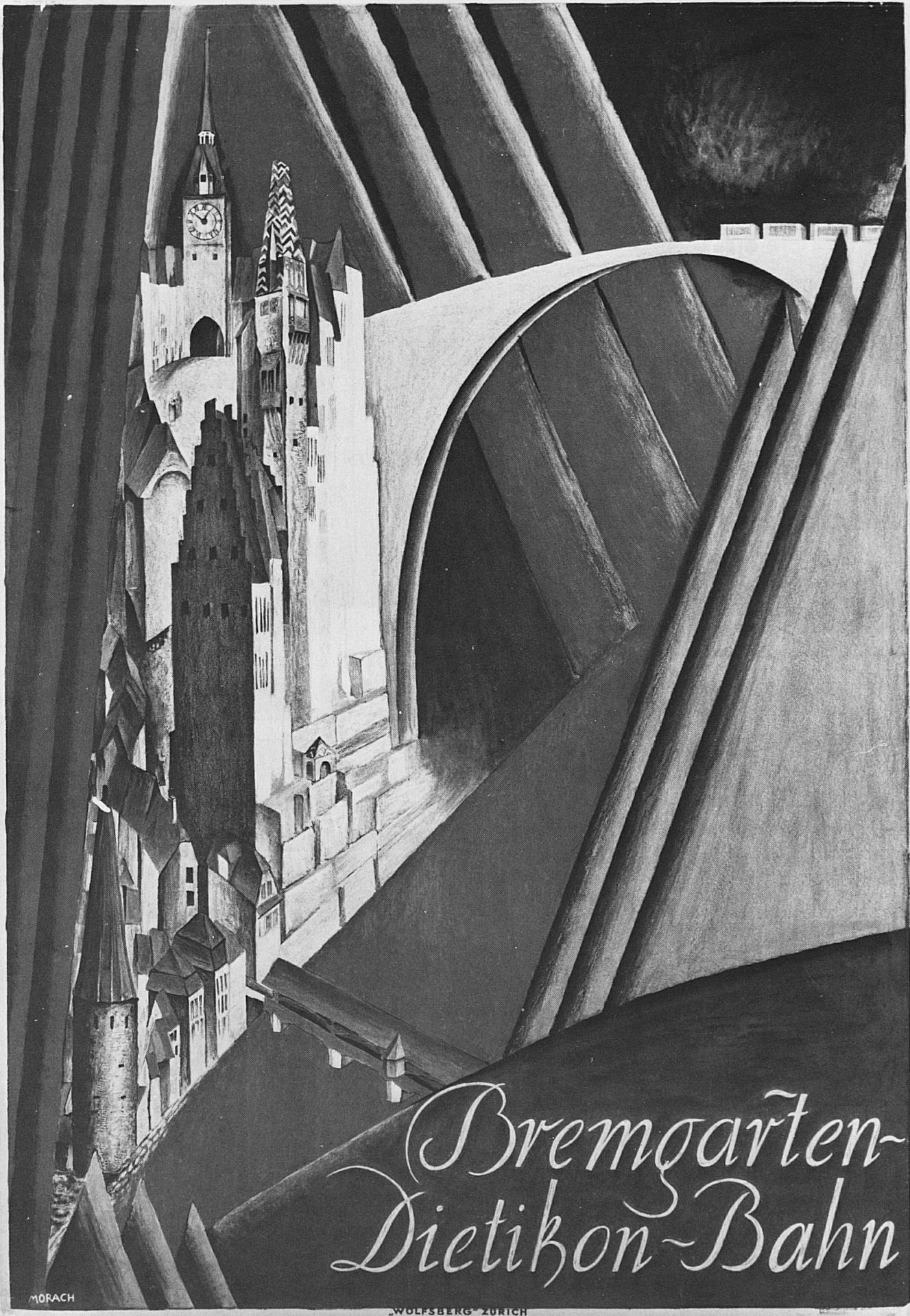
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



MORACH

"WOLFSBERG" ZURICH

# Schweiz Suisse Svizzera

ZUR AUSSTELLUNG IM KUNSTGEWERBEMUSEUM ZÜRICH  
«DIE ZWANZIGER JAHRE – KONTRASTE EINES JAHRZEHTS» (bis 15. September)

A PROPOS DE L'EXPOSITION DU MUSÉE DES ARTS DÉCORATIFS DE ZURICH:  
«LES ANNÉES VINGT ET LEURS CONTRASTES» (jusqu'au 15 septembre)

◀ **Frontispiz:** Plakat von Otto Morach, 1928. Wie Morachs malerisches Werk, entfernt sich auch dieses Plakat in Farbigkeit und kubistischer Konstruktion vom Naturvorbild. Man glaubt Anklänge an eine Theaterdekoration wahrzunehmen – Morach war einer der Pioniere des schweizerischen Marionettentheaters. Das Theater, im Zentrum des künstlerischen Interesses der zwanziger Jahre stehend, kommt in der Ausstellung ausgiebig zur Darstellung

**Frontispice:** Affiche d'Otto Morach, 1928: Comme la peinture de Morach, cette affiche, par son coloris et sa structure cubiste, s'écarte résolument du réalisme. Elle évoque par certains aspects le décor scénique. Morach a d'ailleurs été l'un des rénovateurs du théâtre de marionnettes en Suisse. Le théâtre, qui a figuré au centre des préoccupations artistiques des années vingt, occupe une place de choix dans cette exposition

**Frontespizio:** Cartellone di Otto Morach (1928). Al pari della produzione pittorica di questo artista, il manifesto qui riprodotto si discosta dal modello nel colore e nella struttura cubista. Vi si avverte anche una certa parentela con le scenografie, il che non stupisce ove si ricordi che il Morach fu convinto fautore del teatro elvetico di marionette. Al teatro, centro principale degli sforzi di rinnovamento artistico degli anni venti, l'esposizione tigurina dedica largo posto

**Frontispiece:** Poster by Otto Morach, 1928. Like Morach's paintings, this poster diverges from natural models in colouring and Cubist conception. It seems to contain a hint of stage decoration, and Morach was in fact one of the pioneers of the Swiss puppet theatre. The theatre was a central element of artistic endeavours in the twenties and takes a prominent place in the exhibition

**Titelbild:** Plakat für die Internationale Schlafwagen-Gesellschaft, um 1930, ein Werk des grössten französischen Plakatkünstlers dieser Zeit, Jean-Marie Moreau, genannt Cassandre. Er setzte sowohl dem rein dekorativen Plakatstil wie den sachbezogenen Plakaten des Funktionalismus eine eigene Bildsprache entgegen, die er aus dem malerischen Stil von Léger und Le Corbusier entwickelte. Er schuf einen neuen Werbestil.

Dieses Plakat könnte noch heute angeschlagen werden: es ist nicht nur formal noch durchaus «möglich», sondern auch inhaltlich. Bis zum Ersten Weltkrieg galt der Schlafwagen als Luxus für einen exklusiven Kreis, danach sah sich auch die Schlafwagen-Gesellschaft zur «Demokratisierung» veranlasst: Sie offerierte nun «Schlafwagen 2. Klasse», ein Angebot, das auch heute aktuell ist (siehe Seiten 24/25)

**Page de couverture:** Affiche de la Compagnie internationale des wagons-lits (1930), œuvre de Jean-Marie Moreau, dit Cassandre, le plus prestigieux des affichistes français de l'époque. Au style décoratif ou fonctionnel, il opposait un style nouveau et original, dans la lancée d'un Léger et d'un Le Corbusier.

Cette affiche est restée actuelle; son objectif publicitaire et sa présentation sont encore d'aujourd'hui. Aux wagons-lits sont venus s'ajouter les wagons-couchettes à la portée de toutes les bourses. Leur usage assure le confort des longs parcours (p. 24/25)

BEARBEITUNG/RÉDACTION: ULRICH ZIEGLER  
SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE, POSTFACH, 8023 ZÜRICH  
PRINTED IN SWITZERLAND BY BÜCHLER + CIE SA, 3084 WABERN

Inserate/Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern  
Jahresabonnement/Abonnement annuel: Fr. 15.- Postscheckkonto 80-5715

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen,  
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,  
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises  
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations  
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

**Copertina:** Cartellone (1930 ca.) per la Compagnia internazionale delle carrozze con letti. È opera  
del maggior grafista francese di quel tempo, Jean-Marie Moreau, detto Cassandre. Dallo stile  
pittorico di Léger e Le Corbusier, il Moreau derivò un proprio linguaggio originale, che si oppone  
sia a quello meramente decorativo sia a quello realistico e funzionale.

Il manifesto qui riprodotto potrebbe venir esposto anche oggi, tanto è valido ed attuale nella forma  
e nel contenuto. Sino alla prima guerra mondiale, la carrozza con letti fu privilegio esclusivo di  
una clientela particolarmente ricca. Con l'avvento di tempi più democratici, è diventata invece  
accessibile a un largo pubblico, e la Compagnia internazionale proprietaria ha messo in circolazio-  
ne anche carrozze di seconda classe (v. anche le pag. 24/25)

**Cover:** Poster for the International Sleeping-Car Company, issued about 1930. It was designed  
by the greatest French poster artist of the time, Jean-Marie Moreau, better known as Cassandre.  
Breaking away from the purely decorative style and the factual posters of the functionalists, he  
created a pictorial language of his own based on the painting of Léger and Le Corbusier. The result  
was a new style of advertising.

This poster could be hung today; it is still acceptable both in form and in content. Up to the First  
World War the sleeping-car was a luxury intended only for a select circle of travellers, but the  
Sleeping-Car Company realized that a process of democratization was necessary. It began to  
offer second-class sleepers, which have continued in use ever since (see pages 24/25)

**Rechts:** Bühnenbildentwurf von Adolphe Appia zu Richard Wagners «Walküre», Stadttheater ►  
Basel 1925, Regie Oskar Wälterlin. Der Genfer Adolphe Appia (1862–1928) gilt als Hauptbegründer  
der dreidimensionalen, stilisierten Raumbühne und der modernen Lichtregie. Sein theoretisches  
und gestalterisches Werk bildet eine Grundlage, auf der sich das Theater der zwanziger  
Jahre in verschiedenen Strömungen weiterentwickelt: vom Expressionismus zum Realismus,  
vom Illusionismus zum politischen Theater

**A droite:** Décor scénique d'Adolphe Appia pour les représentations de la «Walkyrie» de Richard  
Wagner, données 1925 au Théâtre de Bâle, dans la mise en scène d'Oskar Wälterlin. Le Genevois  
Adolphe Appia (1862–1928) est l'un des créateurs du décor stylisé à trois dimensions et de la con-  
ception moderne de l'éclairage scénique, dont il a développé comme une stratégie. Ses théories et  
ses réalisations ont fortement influencé les recherches du théâtre des années vingt, des recherches  
qui l'ont conduit de l'expressionnisme au réalisme, de l'illusionnisme au théâtre politique

**A destra:** Bozzetto scenografico di Adolphe Appia per la «Valehiria» di Riccardo Wagner, che  
andò in scena al Teatro civico di Basilea nel 1925 con la regia di Oskar Wälterlin. Il ginevrino  
Adolphe Appia (1862–1928) è annoverato tra i principali instauratori dell'allestimento scenico  
tridimensionale e stilizzato, nonché dell'impiego delle luci per conseguire determinati effetti  
d'ambiente. La sua opera artistica e le sue teorie offrirono grande varietà di spunti al teatro degli  
anni venti, che li sviluppò in varie direzioni: dall'espressionismo al realismo, dall'illusionismo al  
teatro politico

**Right:** Stage design by Adolphe Appia for Richard Wagner's "The Valkyrie", performed in the  
Basle Civic Theatre in 1925 under the direction of Oskar Wälterlin. The Genevese Adolphe Appia  
(1862–1928) was a pioneer of the stylized, three-dimensional stage and of modern lighting effects.  
His theories and designs provided a starting-point for several lines of development in the theatre of  
the twenties, from expressionism to realism, from illusionism to political drama

**Schweiz Suisse Svizzera Switzerland**

August/Août 1973 N°8 46.Jahrgang/46<sup>e</sup> Année

**HERAUSGEBERIN/EDITEUR/EDITORE**

**SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE·OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME**

**UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO**

**ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42**

